

# Rosemère

ROSEMÈRE

nouvelles | news

Février/February 2016 ~ Vol. 28, N° 1

Bulletin municipal



Le Carnaval 2016  
2016 Carnival  
Voir l'encart / See insert

À la une / In the news

Changements au  
Rosemère Nouvelles  
Changes to the Rosemère News

page 3

Budget 2016

page 5



## Chères citoyennes, Chers citoyens,

En ce début d'année, c'est avec plaisir que je vous souhaite, au nom de tous les membres du conseil municipal et du personnel de la ville, une excellente année 2016 sous le signe de la santé, du bonheur et de la paix. Que cette année soit

à la hauteur de vos aspirations personnelles et professionnelles.

L'année qui débute exprime un nouveau départ pour notre bulletin municipal *Rosemère Nouvelles*. Comme vous l'avez remarqué, notre bulletin fait peau neuve. Tant sur le plan de son image de marque, que sur sa nouvelle formule qui fait une place aux entreprises et à des commerçants. Je vous invite à lire le texte *À la une* en page 3 où vous pourrez en savoir davantage sur ces changements excitants. J'espère que vous apprécierez ces améliorations.

Un autre dossier d'importance sur lequel je souhaite attirer votre attention est le budget 2016. Le défi de ce dernier était de limiter l'impact du manque à gagner provoqué par les coupes gouvernementales et la hausse des quotes-parts récurrentes sur le compte de taxes moyen, tout en nous assurant d'investir de façon responsable dans votre qualité de vie. Je considère que la Ville s'est engagée sur la bonne voie, notamment en associant les Roseméroises et les Rosemérois à cette démarche lors d'une consultation publique. Celle-ci a permis de trouver des solutions à nos enjeux financiers, sans réduire le nombre ni la qualité des services, consolidant ainsi l'avantage concurrentiel de Rosemère. Le

conseiller, Daniel Simoneau, vous présente les faits marquants de ce budget en page 5.

Par ailleurs, la neuvième édition du carnaval d'hiver de Rosemère est à nos portes. Elle se déroulera le dimanche 14 février au parc Charbonneau de 10 h à 15 h. Venez célébrer en famille, entre amis, en amoureux, la St-Valentin. Les nombreuses activités planifiées vous permettront de bouger, de vous divertir et de passer du bon temps au grand air.

Finalement, voilà déjà un peu plus de deux ans que vous nous avez fait confiance pour gérer les affaires de la ville. Mon administration prend cette responsabilité très au sérieux et je peux vous affirmer que la deuxième moitié de ce mandat sera également sous le signe d'une gestion responsable et rigoureuse des finances publiques.

Le conseil municipal a récemment tenu deux journées de réflexion stratégique afin d'élaborer un plan d'action pour les deux années restantes. Les prochains mois permettront de mettre en oeuvre ce plan qui vise à améliorer votre cadre de vie.

Madeleine Leduc, mairesse

## My fellow citizens,

As we embark on this new year, members of our municipal council and Town employees join me in extending our best wishes for an excellent 2016 under the banner of health, happiness and peace. May 2016 live up to your personal and professional aspirations.

The new year also marks a new start for the "Rosemère News". As you've noticed, our municipal bulletin has a new look reflected not only in its brand image but a new formula that makes room for companies and merchants. I invite you to read our "In the News" column on page 3 for additional information on these exciting changes and hope you will like these improvements.

Another important file to which I would like to draw your attention is the 2016 budget. Its challenge lay in limiting the impact, on the average tax bill, of the shortfall

generated by recurring government cuts and the increase in service shares, while continuing the invest responsibly in your quality of life. I believe that the Town is on the right track, having involved Rosemerites in the process through a public hearing. This approach allowed us to come up with solutions to financial issues without reducing the quantity or quality of the services you enjoy while strengthening Rosemère's competitive edge. Councillor, Daniel Simoneau, presents the highlights of this budget on page 5.

What's more, the ninth edition of the Rosemère Winter Carnival is at our door. It will be held from 10 a.m. to 3 p.m., Sunday, February 14 at Charbonneau Park. Come celebrate Valentine's Day with family, friends and sweethearts. Many of the

planned activities provide you with an opportunity to move, be entertained and have fun outdoors.

It's been just over two years that you have trusted us to manage the affairs of the Town. My administration takes this responsibility very seriously and I can tell you that the second half of this mandate will also be under the sign of a responsible and rigorous management of public finances.

The City Council recently held two strategic reflection days to develop an action plan for the remaining two years. The coming months will implement the plan to improve your quality of life.

Madeleine Leduc, mayor

## Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Daniel **SIMONEAU**,  
Secteur 1 / Sector 1



Guylaine **RICHER**  
Secteur 2 / Sector 2



Marie-Andrée **BONNEAU**  
Secteur 3 / Sector 3



Normand **CORRIVEAU**  
Secteur 4 / Sector 4



Eric **WESTRAM**  
Secteur 5 / Sector 5



Kateri **LESAGE**  
Secteur 6 / Sector 6



# ROSEMÈRE

*Vivre Fleurir Grandir • Live Blossom Grow*

## Une nouvelle année, un nouveau *Rosemère Nouvelles!*

Le premier numéro du bulletin municipal *Rosemère Nouvelles* en 2016 marque un important virage en matière d'information citoyenne à Rosemère. Les lecteurs auront remarqué une nouvelle signature et une grille graphique renouvelée, de même qu'un espace publicitaire réservé aux commerçants du territoire afin qu'ils puissent mieux faire connaître leurs produits et services à la population. Cette dernière nouveauté permet à la Ville et à ses contribuables de faire des économies intéressantes concernant la conception et la production du bulletin municipal. Ce changement représente également pour la

Ville une façon d'offrir une vitrine de choix à ses citoyens corporatifs.

Avant de prendre cette décision innovante, le conseil municipal a minutieusement analysé les tenants et les aboutissants. Pour les élus rosemérois, cela ne changera en rien la qualité du contenu du bulletin municipal auquel sont habitués les Roseméroises et les Rosemérois. Qui plus est, cette nouvelle formule favorise l'achat local en donnant une visibilité accrue aux entreprises d'ici.

Pour la mairesse, cela s'inscrit dans le processus d'amélioration continue des

actions de communication externe de la Ville. « Nous avons analysé l'ensemble de nos différents outils de communication et avons introduit des améliorations au cours de la dernière année, entre autres par un nouveau logo qui s'est attiré des commentaires élogieux comme image de marque distinctive. Nous entendons poursuivre en ce sens en 2016 afin de maintenir une communication efficace et transparente avec les citoyennes et les citoyens », indique Mme Madeleine Leduc.

## *A new year, a new Rosemère News!*

*2016's first issue of the Rosemère News, our municipal news bulletin, marks an important shift in the Town's communications with its residents. Readers will have noticed a new signature and revamped graphic grid as well as advertising space allowing the area's merchants to make their products and services better known to the public. This new feature will make it possible for the Town and its taxpayers to benefit from significant savings on the design and production of the municipal news*

*bulletin. It will also allow the Town to offer its corporate citizens access to a prime showcase.*

*Before taking this innovative decision, the municipal council carefully analyzed its whys and wherefores. For Rosemère's elected officials, this will in no way affect the quality our residents have come to expect from the municipal bulletin. Better yet, this new formula promotes local purchasing by giving companies here at home greater visibility.*

*For the mayor, this change is part of the Town's ongoing process to improve its outside communications. "We analyzed our various communication tools and introduced improvements over the past year, including a new logo — a distinctive brand image that has drawn glowing comments. We intend to pursue this approach in 2016, in order to maintain effective and transparent communications with our citizens," states Madeleine Leduc.*

### Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h  
Prochaines dates : 20 février et 19 mars.

### Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.  
Next dates: February 20 and March 19.

Déjà **30** ANS Merci de  
votre confiance et  
de votre fidélité!



Docteur François Juneau et son équipe



Docteur François Juneau  
DENTISTE 450 437-1830  
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère

Design Graphique - Impression  
Régie Publicitaire



Cartes de villes et de régions - Calendriers  
Guides du citoyen - Agendas de poche et de bureau  
Magazines d'informations - Guides touristiques  
Dossiers de présentation

E.M.P.C.  
5045 Jean Talon Est • Bureau 202  
Montréal (Québec) H1S 0B6  
Tél.: (514) 727 6769 • Télécopie (514) 727 6749  
Courriel : info@editionsmpc.ca

**METRO**  
Rosemère

348, chemin Grande-Côte,  
Rosemère, QC, J7A 1K3  
**450 621-3510**  
metro.ca

R.B.Q. 8299-0755-30



PORTES ET FENÊTRES  
**MAGNAN** inc.

485, boul. Curé-Labelle  
Blainville, QC J7C 2H5

Luc Brunelle, Propriétaire

Tél.: 450.435.7137  
Cell.: 514.923.8273  
Télé.: 450.435.8254



DISTRIBUTEUR  
AUTORISÉ

www.pfmagnan.com  
info@pfmagnan.com



IDUNN

La clinique Idunn c'est l'harmonie  
de la beauté, du corps et de l'esprit

## Clinique IDUNN

### MÉDICO-ESTHÉTIQUE

- Chirurgies mineures
- Injections de botox et d'agents de comblement
- Épilation au laser Gentle Max Pro
- Traitement de la cellulite avec le Vela Shape III
- Traitement de la couperose et des varicosités au laser
- Traitement des rides et des cicatrices avec le E-Two
- Gamme complète des services esthétiques

**Chirurgien, médecin et infirmière à votre service**

Communiquez avec nous pour une consultation gratuite  
et pour une prise en charge globale de votre beauté !

**450 437-3230**

Visitez notre site web et suivez-nous sur Facebook  
pour la liste complète de nos services, concours et promotions.

www.cliniqueidunn.com



/cliniqueidunn

Place Rosemère | 401, boul. Labelle, Entrée 5, Rosemère



**Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 8 février et 14 mars, à 20 h, à l'Hôtel-de-ville.**

**Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, February 8 and March 14 at the Town Hall.**

## Mesdames, Messieurs,

C'est à titre de conseiller municipal et porteur du dossier des finances que je vous présente, avec fierté, les faits saillants du budget 2016 de la Ville de Rosemère. Fierté, parce que notre administration agit de manière responsable, pour aujourd'hui et pour demain.

Les membres du conseil municipal ont adopté, le 14 décembre dernier, un budget équilibré de 28 798 400 \$ qui permettra d'investir durablement dans le développement cohérent du territoire et dans le cadre de vie de l'ensemble de la population. Il est impératif de souligner que ce budget a été élaboré avec rigueur et le souci de maintenir une équité fiscale pour les Roseméroises et les Rosemérois.

L'adoption du budget 2016 est l'aboutissement d'un processus rigoureux qui s'est amorcé il y a un an déjà; c'est-à-dire par la création d'un comité de travail stratégique ayant comme mandat de procéder à une révision des coûts et de la performance de l'ensemble de l'organisation municipale.

C'est dans cette perspective que les dépenses municipales ont été réduites

de 1 % comparativement à 2015. Cette économie sera réinvestie en 2016 dans la mise en place de la collecte des matières organiques et la gestion de l'agrile du frêne.

Aussi, à l'automne dernier, le conseil municipal a tenu une consultation publique sur la situation financière de la Ville de Rosemère, précédée d'un sondage mis en ligne sur Internet. Ces deux démarches ont conduit à des propositions d'actions qui se retrouvent dans le nouveau budget, soit :

- une réduction de dépenses, sans perturber les services;
- la vente d'actifs aux fins de développements immobiliers, incluant des terrains appartenant à la Ville;
- de nouveaux revenus fonciers dans un contexte où la Ville souhaite élargir son assiette fiscale;
- le maintien du contrôle serré de la dette nette;
- l'augmentation raisonnable du taux de taxes en 2016 à 2,9 %, hausse légèrement supérieure à l'inflation.

L'objectif ultime de la Ville est de continuer à vous offrir un éventail de services de qualité, tout en maintenant les taux de taxation parmi les plus concurrentiels de la région et du Québec dans son ensemble.

Sur le plan de nos infrastructures, le budget propose des investissements substantiels en 2016. Le conseil municipal, comme par les années passées, visera à obtenir toutes les subventions gouvernementales possibles pour alléger l'impact des investissements nécessaires sur notre fardeau financier.

Le budget 2016 marque une étape importante dans la volonté du conseil municipal de transmettre, aux prochaines générations, de saines finances publiques plutôt que d'opter pour une vision à court terme. Ce plan financier, résolument tourné vers l'avenir, permettra de consolider les acquis et d'investir judicieusement pour demain.

**Daniel SIMONEAU, conseiller Secteur 1**

## Ladies and gentlemen,

*As the Councillor responsible for the Finance file, I am proud to present the highlights of the Town of Rosemère's 2016 budget – proud, because our administration is acting in a responsible manner for the present as well as the future.*

*On December 14 last, members of the municipal council adopted a balanced budget of \$28,798,400, which will enable us to make sustainable investments in the coherent development of our territory and the living environment of all citizens. It is important to note that this budget was developed in line with a rigorous approach and a concern for ensuring Rosemère taxpayers of fiscal fairness.*

*The adoption of the 2016 budget is the culmination of a rigorous process initiated a year ago with the creation of a strategic working committee mandated to review the costs and performance of the municipal organization as a whole.*

*This approach allowed us to reduce municipal expenses by 1% over 2015. In 2016, these savings will be reinvested in the implementation of organic waste pick-ups and the management of the emerald ash borer.*

*What's more, last fall, the municipal council held a public hearing on the Town's financial situation. This was preceded by an online survey. These two measures led to proposed actions, which are reflected in the new budget, i.e.:*

- *a reduction in expenses without affecting services*
- *the sale of assets for real estate development, including lots belonging to the Town*
- *new real estate revenues as the Town seeks to expand its tax base*
- *tight control of the net debt*

- *a reasonable increase in the tax rate, slightly above the rate of inflation, as is the case of 2016's 2.9% increase.*

*The Town of Rosemère's ultimate goal is to continue offering you a range of quality services while maintaining one of the most competitive tax rates not only in the region but province-wide.*

*In terms of infrastructures, the 2016 budget calls for substantial investments. As in previous years, the municipal council will seek to secure all available government grants to mitigate the impact of these necessary investments on our finances.*

*The 2016 budget is an important part of the municipal council's plan to leave future generations with sound public finances rather than opt for a short-term vision. Decidedly focused on tomorrow, our financial plan will make it possible for us to consolidate our assets and invest wisely in the future.*

**Daniel SIMONEAU, Councillor Sector 1**

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department  
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin  
Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication  
Impression / Printing: Deschamps Impression  
Distribution / Distribution: Publisac  
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall  
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1  
Horaire / Schedule  
Lundi au jeudi / Monday to Thursday  
8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h - Vendredi / Friday 8 h - 12 h  
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601  
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca  
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.  
This newsletter is printed on recycled paper.

## Compte de taxes 2016

### Échéances

Comptes de taxes inférieurs à 300 \$



Comptes de taxes de 300 \$ et plus :  
**quatre** versements égaux



### Modes de paiement

- Dans la plupart des institutions financières (comptoir, guichet, Internet).
- Internet : entrer le no de référence de 18 chiffres qui suit le no SIPC 488 inscrit sur vos coupons de paiement.
- Par la poste : inscrire sur le chèque le no de client qui se trouve en haut à droite sur chacun de vos coupons de paiement.

- Au comptoir de l'hôtel de ville : 100, rue Charbonneau (au comptant, chèque ou débit bancaire).
- Déposez vos chèques postdatés dans la boîte aux lettres extérieure de l'hôtel de ville.

Aucun état de compte ne sera envoyé durant l'année et des intérêts au taux de 12 % seront facturés sur les sommes exigibles. En revanche, les dates sont inscrites dans le *Calendrier municipal 2016*.

Finances, 450 621-3500, poste 1222

## 2016 tax bill

### Deadlines

Tax bills under \$300:



Tax bills \$300 and up: 4 equal instalments



### Modes of payment

- At most financial institutions (counter, ATM, Internet).
- Internet: enter the 18-digit reference number that follows the SIPC 488 number shown on your payment stubs.
- By mail: on the cheque, write the client number located at the top right of each of your payment stubs.

- At the Town Hall counter: 100 Charbonneau Street (cash, cheque or debit card).
- Drop your postdated cheques into the mailbox outside the Town Hall.

No statement will be sent during the year and interest at an annual rate of 12% will apply to overdue amounts. Note, however, that payment dates can be found in the 2016 Municipal Calendar.

Finance Dept., 450 621-3500, ext. 1222

## Reconnaissance



La Ville de Rosemère a récemment reçu un certificat de longévité pour sa participation au Programme d'excellence en eau potable (PEXEP) de Réseau Environnement. Depuis maintenant 15 ans la station de traitement de l'eau potable de Rosemère participe au PEXEP et applique les objectifs d'optimisation de ses équipements de traitement de l'eau potable à travers un processus d'amélioration continue.

Cette reconnaissance témoigne de l'engagement de la Ville à fournir à la population une eau potable de qualité supérieure. Chapeau au travail exceptionnel et au professionnalisme de toute l'équipe du service de l'Hygiène du milieu qui met tout en œuvre afin de surpasser les normes de qualité.

## Recognition

*The Town of Rosemère was recently awarded a longevity certificate for its participation in the program of excellence in drinking water (PEXEP - Programme d'excellence en eau potable). For fifteen (15) years now, Rosemère's water treatment plant has participated in the PEXEP, meeting objectives established for the optimization of its water treatment equipment through a process of ongoing improvement.*

*This recognition attests to the Town's commitment to providing residents with drinking water of superior quality. Hats off to the entire team at the Public Hygiene Department for its outstanding work and professionalism in its quest for exceeding quality standards.*

## Erratum

### Calendrier municipal 2016

Une malencontreuse erreur s'est glissée dans le *Calendrier municipal 2016* de Rosemère dans le mois de mars. Il est indiqué que le début de l'heure avancée se ferait le 6 mars 2016, alors que le changement d'heure aura lieu le 13 mars. Sincères excuses.

### 2016 Municipal Calendar

*An unfortunate error appears on the March page of the Town of Rosemère's 2016 municipal calendar. It shows that the change to Daylight Saving Time will occur on March 6, 2016 while, in fact, the time change will take place on March 13.*

*Our apologies.*



## Rosemère a décroché un 5<sup>e</sup> fleuron en 2015

Parmi les 128 municipalités évaluées cette année par la Corporation des Fleurons du Québec, Rosemère fut la seule municipalité à décrocher un cinquième fleuron! Cette mention particulière fait en sorte que la ville fait maintenant partie des trois municipalités du Québec à avoir mérité cette distinction ces dernières années.

Cette consécration a été rendue publique le 12 novembre dernier, lors du dévoilement de la classification horticole des municipalités évaluées en 2015, qui s'est tenu à Québec, au Musée national des beaux-arts du Québec, à l'occasion d'une soirée de gala sur le thème de *l'art au jardin*.

Après avoir mérité 5 fleurs argent, en octobre, au concours *Collectivités en*

*fleurs*, Rosemère obtient donc une nouvelle reconnaissance qui démontre les efforts déployés par la Ville, les institutions, les commerçants et les citoyens en matière d'aménagement paysager!

Rappelons que les fleurons sont décernés pour trois ans, durant lesquels les municipalités et leurs citoyens travaillent à améliorer leur environnement horticole et paysager.

C'est avec une grande fierté que la mairesse de Rosemère a reçu cette nouvelle reconnaissance. Elle tient d'ailleurs à féliciter l'ensemble de la communauté pour son engagement qui contribue à la qualité de vie de tous.

## Rosemère earns a 5<sup>th</sup> "fleuron" in 2015

*Of the 128 municipalities evaluated by the Corporation des Fleurons du Québec this year, Rosemère was the only one to earn a fifth "fleuron"! This special distinction now makes our town one of only three Québec municipalities to have been so honoured in recent years.*

*This honour was made public on November 12 last, when 2015 results for the horticultural category were unveiled during the course of a gala evening held on the theme of "Garden Art" at Quebec City's Musée national des beaux-arts.*

*After earning 5 silver blooms in the Communities in Bloom competition*

*this past October, Rosemère has added yet another distinction recognizing the landscaping efforts of both its citizens and merchants!*

*"Fleurons", it should be noted, are awarded for three years, during which time municipalities and their residents strive to enhance their horticultural and landscaping environment.*

*It was with great pride that the mayor of Rosemère accepted this new honour, congratulating the entire community for its commitment to everyone's quality of life.*

## Faites certifier votre espace extérieur

Que vous ayez seulement un petit jardin ou un terrain de plusieurs hectares, la Fédération canadienne de la faune peut souligner officiellement, grâce à son programme de certification Habitat arrière-cour, vos choix visant à rendre votre espace extérieur accueillant pour des animaux de la faune locale et migratrice. Faire certifier votre terrain peut sensibiliser votre voisinage à l'importance de jardins favorables aux espèces sauvages et lui montrer que l'utilité faunique n'exclut pas le caractère esthétique d'un jardin, en plus de vous permettre de profiter de certains avantages, comme recevoir gratuitement le bulletin électronique de *Jardinage pour la faune*.



[cwf-fcf.org/fr/agir/challenges-projets/faire-certifier-son-espace-exterieur](http://cwf-fcf.org/fr/agir/challenges-projets/faire-certifier-son-espace-exterieur)

## Get your outdoor environment certified

*Whether you have a small garden or a multi-hectare property, the Canadian Wildlife Federation can officially recognize your efforts to make your backyard more welcoming to local and migratory wildlife, thanks to its Backyard Habitat Certification Program. By having your property certified, you make your community aware of the importance of fauna-friendly gardens and demonstrate that a garden created with wildlife in mind can be beautiful. Better yet, certification allows you to receive the Federation's e-newsletter "Grow Wild".*

[cwf-fcf.org/en/do-something/challenges-projects/get-certified/](http://cwf-fcf.org/en/do-something/challenges-projects/get-certified/)

## Le chauffage au bois\*



Saviez-vous que la fumée du bois est composée de plus de 100 produits toxiques différents, dont les particules fines PM2,5 et le monoxyde de carbone CO? Au Québec, le chauffage au bois

contribue à 46 % des émissions des PM2,5 provenant de source humaine (industrie, transport, etc.). Ces particules ont la capacité de pénétrer profondément dans les poumons. Les personnes souffrant de maladies cardiovasculaires et respiratoires, de même que les enfants et les personnes âgées, sont vulnérables à la présence de ces contaminants dans l'air. Aussi, nous attirons votre attention sur le bon usage d'un appareil de chauffage au bois.

Ce que vous pouvez faire pour réduire la quantité de fumée provenant de l'appareil :

- Utiliser votre poêle à bois ou votre foyer seulement si c'est nécessaire. Si possible, changer pour un autre type de

chauffage ou remplacer l'appareil par un poêle certifié EPA;

- Respecter les interdictions de chauffage au bois en période de smog;
- Faire un petit feu vif et non un feu dormant. Ne jamais fermer les entrées d'air;
- Brûler uniquement du bois sec et propre, jamais ni ordures, plastique, papier glacé ou carton, ni bois vert ou humide, de grève, peint ou teint, aggloméré et contreplaqué.

\* Consignes tirées du site du ministère de la Sécurité publique du Canada.

## Wood heating\*

Did you know that the smoke produced by burning wood contains more than 100 different toxic products, including fine particles (PM2.5) and carbon monoxide (CO)? In Québec, wood heating contributes 46% of PM2.5 emissions from human sources (industry, transportation, etc.). These particles can penetrate deep into lungs. Persons suffering from cardiovascular and lung diseases, as well as children and the elderly are vulnerable to the presence

of these airborne contaminants. We would also draw your attention to the proper use of a wood-heating unit.

What you can do to reduce the amount of smoke emitted by your unit:

- Use your wood-burning stove or fireplace only if necessary. If possible, switch to another form of heating or replace your unit with an EPA-certified stove.
- Comply with the prohibition of wood heating during periods of smog.

• Make a small intense fire rather than a slow-burning one. Never close the air intakes.

• Burn only dry, clean wood, never garbage, plastic, glossy paper or cardboard, green or damp wood, driftwood, stained or painted wood, plywood or particleboard.

\* Tips drawn from the site of Public Safety Canada.

## Ensemble, on peut prévenir le suicide!



Chaque jour, trois personnes s'enlèvent la vie au Québec. À l'occasion de la *Semaine nationale de prévention du suicide* qui se tient jusqu'au 6 février, la Régie de police Thérèse-De Blainville est fière de

collaborer avec l'Association québécoise de prévention du suicide pour sensibiliser la population à l'importance du drame qui se cache derrière le suicide d'un proche.

**T'es important-e pour nous. Le suicide n'est pas une option.**

C'est sous ce thème que l'association et la Régie vous invitent à vous engager activement dans votre milieu en sensibilisant vos proches, vos collègues ou vos employés. Parlez-en si vous suspectez qu'une personne est en danger à Boisbriand, à Lorraine, à Rosemère ou à Sainte-Thérèse : des ressources compétentes de votre région sont à votre disposition 24 h sur 24,

7 jours sur 7. Le suicide ne doit plus être une solution pour mettre fin à ses souffrances!

Besoin d'aide pour vous ou pour un proche :

- ▶ Appelez sans tarder le 1 866 APPELLE (277-3553), le 911 ou le 450 435-2421.
- ▶ Visitez le site de l'AQPS au [www.aqps.info/aider](http://www.aqps.info/aider).

Sachez que si vous avez été touché par ce problème, vous n'avez pas de raison de vous en vouloir de ce qui est arrivé. N'hésitez pas à demander une aide externe pour vous permettre de passer au travers de ce drame.

## Together, we can prevent suicide

Every day, three persons take their own lives in Québec. To mark "National Suicide Prevention Week", held until February 6, the "Régie de police Thérèse-De Blainville" (Police Board) is proud to join forces with the "Association québécoise de prévention du suicide" in raising public awareness to the importance of the drama that lies behind a loved one's suicide.

**You mean a lot to us. Suicide is not an option.**

This is the theme, which the Association and Police Board invite you to actively promote around you, raising awareness of this issue among your loved ones, colleagues and/or employees. Speak up if you suspect that someone you know is at risk in Boisbriand, Lorraine, Rosemère or Sainte-Thérèse: competent resources are available in your region, 24/7. Suicide must no longer be the solution for putting an end to suffering!

Need help for yourself or someone close to you:

- ▶ Call 1 866 APPELLE (277-3553), 911 or 450 435-2421 immediately.
- ▶ Go to the website of the AQPS at [www.aqps.info/aider](http://www.aqps.info/aider).

Know that if you have been affected by this problem, you have no reason to feel guilty about what happened. Don't hesitate to ask for outside help to get through it.

## Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel

Afin de prévenir les infiltrations d'eau causées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence.

Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe est munie d'une soupape de retenue (clapet) en bon état de fonctionnement;
- la conduite de décharge de la pompe comporte, à la sortie des fondations,



un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;

- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice, batterie ou système de pompe spécialement conçu à cette fin).

Souvenez-vous que la protection contre les infiltrations d'eau, en situation de panne d'électricité ou non, relève uniquement de la responsabilité du citoyen.

Travaux publics  
450 621-3500, poste 3300

## Prevent the infiltration of water before spring thaw

To prevent water infiltrations caused by the spring thaw, check the operation of your home's installations now.

Ensure that:

- the sump pump installed in your basement has the capacity required to protect you in the event of torrential rains, flooding or water infiltrations.
- this pump discharges water exclusively into the ditch or storm sewer serving your property.
- the catch basin or sump pump is not connected to your sanitary sewer.
- the pump's discharge pipe is fitted with a check valve in good operating condition.

- where it exits the foundation, the pump's discharge pipe is fitted with a "T" connection with a threaded plug, which once removed will allow the pump to operate in freezing weather.

- you have a back-up system in place, in the event of a power outage (generator, battery-operated pump or pump system specially designed for this purpose).

Remember that, whether or not there is a power outage, ensuring protection against the infiltration of water is the exclusive responsibility of the resident.

Public Works  
450 621-3500, ext. 3300

## Horaire de l'écocentre

Du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars

L'écocentre situé au 190, rue Charbonneau est :

- Fermé les dimanche et lundi;
- Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

### Matières acceptées

L'écocentre accepte les rejets domestiques dangereux (RDD), les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers,

les matériaux de construction, de rénovation et de démolition (CRD). Une preuve de résidence est exigée pour déposer ces matières.

450 621-3500, poste 3317

## Ecocentre schedule

December 1<sup>st</sup> to March 31<sup>st</sup>

The ecocentre located at 190 Charbonneau Street is:

- Closed Sunday and Monday

- Open Tuesday to Saturday from 9:30 a.m. to 4 p.m.

### Materials accepted

The ecocentre accepts hazardous domestic waste (HDW), green waste, electronic and

computer equipment, recyclable matter, household appliances, construction, renovation and demolition materials (CRD). Proof of residency is required to drop off these materials.

450 621-3500, ext. 3317

## Ordures ménagères

### Collecte une semaine sur deux

Jusqu'à la mi-avril, la collecte des ordures ménagères a lieu toutes les deux semaines afin de limiter la quantité de GES rejetée dans l'atmosphère, sans nuire à la qualité de vie des citoyens. Les collectes pour février et mars auront lieu : du 8 au 12 février; du 22 au 26 février; du 7 au 11 mars; et du 21 au 25 mars.

### Collecte des gros rebuts une fois par mois

#### Prochaine date le 8 février

La collecte régulière a lieu le deuxième lundi du mois. Placez les gros rebuts en bordure de trottoir, sur votre terrain, après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire.

Travaux publics  
450 621-3500, poste 3300

## Household waste

### Picked up every second week

Until mid-April, household waste will be picked up every second week, in order to reduce greenhouse gas emissions without altering our residents' quality of life. February and March pick-ups will be held: February 8 to 12, February 22 to 26, March 7 to 11, and March 21 to 25.

### Large items picked up once a month

#### Next pick-up date: February 8

The regular pick-up is held on the second Monday of the month. Place your large items along the sidewalk, on your property, after 6 p.m. on the eve of the pick-up day.

There is no need to call the Public Works Department.

Public Works  
450 621-3500, ext. 3300

## INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS DES ORGANISMES / 2016 REGISTRATIONS



### Association régionale de football Laurentides-Lanaudière

Samedi 6 février de 9 h à 15 h

Centre culturel Belley, 4 boulevard de Montbéliard, Lorraine

Se présenter avec :

- Carte d'assurance-maladie du joueur;
- Preuve de résidence (permis de conduire);
- Chèque ou espèces pour le paiement de l'inscription.

 [www.arfl.com](http://www.arfl.com)  
ou 514 318-5376

### Association régionale de football Laurentides-Lanaudière (regional football association)

Saturday, February 6, 9 a.m. to 3 p.m.

Centre culturel Belley, 4 boulevard de Montbéliard, Lorraine

Required:

- Player's medicare card
- Proof of residency (driver's license)
- Registration payment by cheque or cash.

 [www.arfl.com](http://www.arfl.com)  
or 514 318-5376



### Association de balle-molle mineure de Boisbriand

Mardi 16 février, de 18 h 30 à 20 h 30

Maison du citoyen, 955, boul. de la Grande-Allée, Boisbriand

En plus de l'inscription, un chèque postdaté au 1<sup>er</sup> septembre 2016 sera exigé lors de la remise de l'uniforme

 Loisirs Boisbriand, 450 437-2727

### Association de balle-molle mineure de Boisbriand (minor softball association)

Tuesday, February 16, 6:30 to 8:30 p.m.

Maison du citoyen, 955 Grande-Allée Blvd., Boisbriand

In addition to the registration fee, a cheque postdated to September 1<sup>st</sup>, 2016 will be required upon receipt of the uniform.

 Boisbriand Recreation Dept.,  
450 437-2727



### Club de soccer Adrenaline Lorraine-Rosemère

**Garçons et filles nés en 2011 ou avant**

Photo obligatoire sur place pour tous les membres, joueurs, entraîneurs, arbitres.

En personne : les 21 et 27 février, 9 h à 15 h.

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Avoir en sa possession un chèque libellé au nom du Club de Soccer de Lorraine-Rosemère (aucun argent comptant ni carte de crédit ne sera accepté). Carte du citoyen de la Ville obligatoire.

En ligne :  
[www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions](http://www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions)

 Club de soccer Adrenaline  
450 621-3470 ou  
[www.soccerlorrainerosemere.com](http://www.soccerlorrainerosemere.com)  
Service des Loisirs,  
450 621-3500, poste 7380

### Club de soccer adrénaline Lorraine-Rosemère (soccer club)

**Boys and girls born in 2011 or before**

Photo required on site for all members, players, coaches and referees.

In person: February 21 and 27, 9 a.m. to 3 p.m.

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Required: a cheque payable to the "Club de Soccer de Lorraine-Rosemère" (no cash or credit card payments will be accepted.) The Town's Citizen's Card is required.

Online:  
[www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions](http://www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions)

 Club de soccer Adrenaline  
450 621-3470 or  
[www.soccerlorrainerosemere.com](http://www.soccerlorrainerosemere.com)  
Recreation Department  
450 621-3500, ext. 7380



### Club de plongeon L'envol

 450 971-1818 ou  
[info@plongeonlenvol.ca](mailto:info@plongeonlenvol.ca) ou  
[www.plongeonlenvol.ca](http://www.plongeonlenvol.ca)

### L'envol Diving Club

 450 971-1818 or  
[info@plongeonlenvol.ca](mailto:info@plongeonlenvol.ca) or  
[www.plongeonlenvol.ca](http://www.plongeonlenvol.ca)

# INSCRIPTIONS AUX ACTIVITÉS DES ORGANISMES / 2016 REGISTRATIONS



## Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

### Garçons et filles nés en 2011 ou avant

Samedi 20 février de 9 h à 12 h

Chalet des citoyens, 30, montée Gagnon à Bois-des-Filion

- Par la poste :  
(formulaire à [www.baseball-blrt.com](http://www.baseball-blrt.com))

À compter du 29 février, des frais de retard de 10 \$ seront exigés

### Académie de baseball

Camp pré-saison intérieur optionnel pour les joueurs inscrits

### Emploi d'été intéressant

Pour gagner un peu d'argent tout en s'amusant

Arbitre dès 13 ans ou marqueur dès 12 ans



[www.baseball-blrt.com](http://www.baseball-blrt.com)

## Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT) (baseball association)

### Boys and girls born in 2011 or before

Saturday, February 20, 9 a.m. till noon

Chalet des citoyens, 30 Montée Gagnon in Bois-des-Filion

- By mail: (form at [www.baseball-blrt.com](http://www.baseball-blrt.com))

As of February 29, a \$10 late fee will be charged.

### Baseball Academy

Optional pre-season indoor camp for registered players.

### Interesting summer job

To earn a bit of money while having fun

Referee as of 13 years of age or scorekeeper as of age 12.



[www.baseball-blrt.com](http://www.baseball-blrt.com)



## Natation GAMIN

### Enfants et adultes

Activités aquatiques pour adultes et cours de natation Croix-Rouge pour enfants  
Inscriptions 19 et 20 mars de 10 h à 15 h

Lieu : bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse  
401, boulevard du Domaine, Sainte-Thérèse



[croixrouge@gamin.org](mailto:croixrouge@gamin.org)  
450 965-7766 (boîte vocale)  
ou [www.gamin.org](http://www.gamin.org)

## GAMIN Swimming

### Children and adults

Aquatic activities for adults and Red Cross swimming courses for children.

Register on March 19 and 20, 10 a.m. to 3 p.m.

Place: Sport Section of the Polyvalente Sainte-Thérèse (comprehensive high school)

401 Du Domaine Blvd., Sainte-Thérèse



[croixrouge@gamin.org](mailto:croixrouge@gamin.org)  
450 965-7766 (voice mail)  
or [www.gamin.org](http://www.gamin.org)



## Club de curling de Rosemère

### Inscription au Camp de jour bilingue

Du 27 juin au 26 août, le club propose aux enfants de 6 à 12 ans des activités sportives, artistiques, artisanales, mais aussi de la baignade et des journées thématiques. Chaque groupe compte neuf jeunes, encadrés par un moniteur expérimenté. Le camp se tient au 224, chemin Grande-Côte, du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h.

Les coûts sont de 25 \$ par jour pour les membres et de 35 \$ par jour pour les non-membres. Possibilité de s'inscrire pour la journée ou la semaine. Service de garde de 7 h 30 à 9 h et de 16 h à 17 h 30 à raison de 5 \$ supplémentaires par jour.



450 437-1374 ou  
[www.curlingrosemere.com](http://www.curlingrosemere.com)

## Rosemère Curling Club

### Bilingual Day Camp registrations

June 27 to August 26, the Club offers children between the ages of 6 and 12 a host of sports, artistic activities and crafts as well as swimming and theme days. Every group consists of nine youngsters and one experienced counsellor. The camp is open from 9 a.m. to 4 p.m., Monday to Friday, at 224 Grande-Côte.

The cost is \$25 per day for members and \$35 per day for non-members. It is possible to register by the day or by the week. A childcare service is also available from 7:30 to 9 a.m. and from 4 to 5:30 p.m., for an additional \$5 per day.



450 437-1374 or  
[www.curlingrosemere.com](http://www.curlingrosemere.com)



La Fondation  
Drapeau et  
Deschambault

Fondationdrapeauetdeschambault.com

## Activité-bénéfice « Marcher donne des ailes »

La Fondation Drapeau et Deschambault tiendra une activité de financement le dimanche 1<sup>er</sup> mai. Jumelée à la course du Club Lions de Sainte-Thérèse, cette activité permettra aux participants de s'inscrire à une marche de 5 km. Les profits serviront à l'achat d'équipements pour les deux centres d'hébergement, dont le Centre Hubert-Maisonnette de Rosemère.

Inscription en ligne au  
[www.circuitendurance.ca/fr/racelions.htm](http://www.circuitendurance.ca/fr/racelions.htm)

Coût : 10 \$/15 \$

Jacynthe Bertrand  
450 437-4276

## “Marcher donne des ailes” fundraising activity

The Drapeau & Deschambault Foundation will be holding its “Marcher donne des ailes” (Walking Gives Wings) fundraiser on Sunday, May 1<sup>st</sup>. Twinned with the race organized by the Lions Club of Sainte-Thérèse, this activity will enable participants to register for a 5-km walk. Proceeds from this event will go towards the purchase of equipment for the two long-term care facilities, including Rosemère's Centre Hubert-Maisonnette.

Register online at  
<http://www.circuitendurance.ca/fr/racelions.htm>

Cost: \$10/\$15

Jacynthe Bertrand  
450 437-4276



## La SHER fête ses 60 ans!

En 2016, la Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère fête ses 60 ans, puisqu'elle a vu le jour le 29 février 1956, sous le nom de Rosemere Horticultural Society. À l'époque, il en coûtait 1 \$ pour devenir membre et assister aux huit réunions présentées au Rosemere Memorial Church Hall. Bien des saisons ont passé. Les arbres et les jardins de Rosemère ont accueilli nombre de jardiniers plus ou moins expérimentés, qui avaient tous à cœur l'embellissement et l'amélioration de leur environnement, même lorsque le développement durable n'était pas

d'actualité. Depuis, la SHER a su perpétuer sa mission première à laquelle elle a adjoint la notion d'écologie, d'où l'ajout d'un « E » à son nom.

### Prochaines conférences

- Mardi 9 février avec Claire Belisle à 19 h 30
- Mardi 8 mars avec Réjean Millette à 19 h 30

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

450 965-8705 ou  
[www.sherosemere.com](http://www.sherosemere.com)

## The SHER celebrates its 60<sup>th</sup> anniversary!

In 2016, the “Société d'horticulture et d'écologie de Rosemère” celebrates its 60<sup>th</sup> anniversary. On February 29, 1956, when it was first established, it only cost \$1 to join and attend the eight meetings held at the Rosemère Memorial Church Hall. Many seasons have come and gone since then. Rosemère's trees and gardens have welcomed many gardeners of different skill levels, all of them driven by a shared desire to beautify and improve their environment...this at a time when sustainable development did not make the news. Over the past six decades, the SHER has perpetuated its initial mission, to which

it added the notion of “ecology”, hence the addition of an “E” to its name.

### Next conferences

- Tuesday, February 9, 7:30 p.m.

With Claire Belisle

- Tuesday, March 8, 7:30 p.m.

With Réjean Millette

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Cost: free for members; \$5 for non-members

450 965-8705 or  
[www.sherosemere.com](http://www.sherosemere.com)



## Popote roulante de Rosemère

Vous souffrez d'une incapacité permanente ou temporaire ou encore d'une légère perte d'autonomie, vous êtes convalescents, la Popote roulante peut vous apporter un repas chaud les lundis et vendredis moyennant un prix modique. Appelez-la pour profiter de ses services.

En collaboration avec les scouts Rosemère Memorial, la Popote roulante organisera le 12 mars prochain une collecte de fonds pour les réfugiés syriens.

Alet et Martin Bossé  
450 621-9179



## Rosemère Meals on Wheels

Are you suffering from a permanent or temporary disability, a slight loss of autonomy, or convalescing? Then Meals on Wheels can deliver a hot meal to you on Mondays and Fridays at a modest price. Call to enjoy its services.

On March 12, in collaboration with the Rosemère Memorial Scout troop, Meals on Wheels will be holding a fundraiser benefitting Syrian refugees.

Alet and Martin Bossé  
450 621-9179

## Concert-bénéfice à ne pas manquer

La guitariste classique Ioana Gandrabur et la soprano Elizabeth Herman vous invitent à un concert-bénéfice au profit d'œuvres de charité appuyées par la paroisse, le 2 avril, à 20 h, à l'église Memorial de Rosemère. Au programme : œuvres pour guitare classique, guitare et voix, ainsi que chants d'opéra en français et en italien.

D'origine roumaine, Ioana, et Elizabeth, originaire de Rosemère, ont joué ensemble à plusieurs occasions. Après le concert, il sera possible de rencontrer ces artistes de renommée internationale.

Places limitées. Coût : 20 \$.

 Réservations : 450 437-5560  
ou [margaret.hatfield@videotron.ca](mailto:margaret.hatfield@videotron.ca)



## A benefit concert you won't want to miss!

*Classical guitarist Ioana Gandrabur and soprano Elizabeth Herman invite you to a concert benefitting charities supported by the parish at 8 p.m., April 2, at the Rosemère Memorial Church. On the program: works for classical guitar, guitar and voice, as well as French and Italian opera favourites.*

*Ioana, who is of Romanian origin, and Elizabeth, a native of Rosemère, have played together a number of times. Following the concert, a "meet and greet" will provide an opportunity for you to meet these internationally renowned artists.*

*Space is limited. Price: \$20.*

 Info & reservation: 450 437-5560  
or [margaret.hatfield@videotron.ca](mailto:margaret.hatfield@videotron.ca)

## Boutique des Services bénévoles de Rosemère (RVS)

Les membres des Services bénévoles de Rosemère tiennent à remercier les citoyens, les commerçants, les donateurs privés et les fournisseurs qui ont encouragé leur mission pour le tirage de Noël.

L'association tiendra une assemblée générale le vendredi 12 février à 11 h 30 au Centre communautaire Memorial. Toutes les personnes souhaitant se joindre à l'équipe des bénévoles sont les bienvenues.

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte (face à l'école Val-des-Ormes). Entrée à l'arrière du bâtiment.

 450 621-4060

## Rosemère Volunteer Services (RVS) Shop

*Members of the Rosemère Volunteer Services would like to thank all residents, merchants, private donors and suppliers who supported their mission for the Christmas draw.*

*The association will be holding a general meeting at 11:30 a.m., Friday, February 12 at the Memorial Community Centre. Anyone interested in joining its team of volunteers is welcome.*

*Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte (across from Val-des-Ormes School). Entrance at the back of the building.*

 450 621-4060

## Club des astronomes amateurs

L'astronomie vous intéresse? Le club de Rosemère est là pour vous informer sur les différents domaines de l'astronomie. Il est toujours à la recherche de nouveaux membres intéressés par le sujet. Tout est à l'ordre du jour : diaporamas, observations,

présentations, conférences. Venez faire un tour et vous serez emballés par les connaissances transmises. Le club possède son télescope et un endroit pour l'observation quand le ciel le permet. Les rencontres ont lieu le lundi, une semaine

sur deux, au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Détails dans le *Nord-info*.

 [www.facebook.com/membrescaar](http://www.facebook.com/membrescaar)  
ou 450 430-8725  
[clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)

## Amateur Astronomers Club

*Interested in astronomy? Always happy to welcome new members, the Rosemère Club is there to provide you with information on the different fields of astronomy. A host of activities are on the agenda: slide shows,*

*observations, presentations, lectures... Drop by and you'll be surprised by the knowledge that is shared. The Club has its own telescope and a site for observations, when skies allow. Meetings are held at*

*8 p.m., every second Monday at 106 Grande-Côte. See the Nor-info for details.*

 [www.facebook.com/membrescaar](http://www.facebook.com/membrescaar)  
or 450 430-8725  
[clubastronomierosemere.blogspot.ca](http://clubastronomierosemere.blogspot.ca)

100 \$ DE RABAIS SUR UNE  
LUNETTE COMPLÈTE!

DÉTAILS EN MAGASIN.

# AUCUNE LUNETTE PLATE DEPUIS 6 ANS.



lunetterie salon

235, chemin Grande-Côte  
Rosemère 450 818-0899  
VIZU-L.COM

info@vizu-l.com

« Merci pour vos excellents conseils, service hors pair et les superbes lunettes! »  
**Dominique D'Ascola, Laval**

« Wow, service A+++, j'ai bien hâte d'aller chercher mes lunettes! Service 5/5, ambiance et déco 5/5, choix de lunettes et conseil 5/5! Bravo! Je vous référerais à tout le monde. »  
**Pamela Fabios, Laval**

« Service numéro 1, une équipe en or! Plus que satisfaite de vos services. »  
**Judith Lafontaine, Blainville**

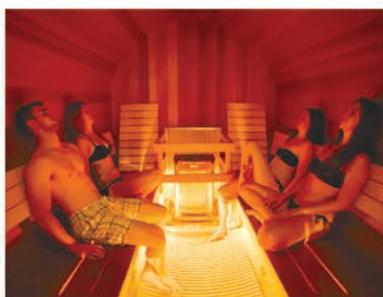
Credit photo : WILLIAM MORRIS | LONDON



finländais

spa & hôtel

## REDÉFINIT L'EXPÉRIENCE DE DÉTENTE



**Forfaits Hôtel & Spa • Certificats cadeaux disponibles**

124 et 125, boulevard Labelle, Rosemère (Québec) J7A 2G9  
450 971-0005 • 1 888 971-0005 • [SpaLeFinlandais.com](http://SpaLeFinlandais.com)



## 21 bonnes raisons de devenir membre de la Chambre de commerce

La Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) lancera sous peu sa nouvelle campagne de recrutement 2016 avec une offre ciblée pour les nouveaux membres. Cette campagne se déroulera sous la présidence d'honneur de Jean-Claude Boies, vice-président chez Boisvert Chevrolet Buick GMC.

Passez le mot autour de vous et suivez-les sur leur page Facebook. Vous découvrirez les 21 bonnes raisons de devenir membre et profiterez d'une offre alléchante.

**i** Pour plus d'informations ou pour planifier une rencontre, communiquez avec Andréa Hylands, chargée de projets, Relation avec les membres au 450 435-8228 ou à [ahylands@ccitb.ca](mailto:ahylands@ccitb.ca).

## 21 good reasons for becoming a member of the Chamber of Commerce

The Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry (CCITB) will soon be launching its new 2016 recruitment campaign with an offer targeting new members. This campaign will unfold under the honorary chairmanship of Jean-Claude Boies, Vice-President of Boisvert Chevrolet Buick GMC.

Spread the word and follow them on their Facebook page. You'll discover 21 good reasons for becoming a member and benefit from a most attractive offer.

**i** For additional information or to arrange a meeting, contact Andréa Hylands, Project Manager, Member Relations at 450 435-8228 or [ahylands@ccitb.ca](mailto:ahylands@ccitb.ca).

## Club de patinage artistique de Rosemère



### Campagne de financement

Pour financer ses activités, le CPA organise une soirée casino avec Tournoi de poker Texas Hold'em le samedi 6 février, à 19 h, dans la salle Horizon du Centre communautaire Mémorial. Venez vous amuser que vous jouiez ou non à ce jeu.

#### Tournoi de poker dès 19 h 30 :

- croupiers professionnels de Casino Nuits Magiques;

- 10 000 jetons de départ, rachat et ajout 20 \$ pour 10 000, 40 \$ pour 25 000;
- bourse pour les dix premiers (sur 100 joueurs);
- 80 \$ par joueur.

#### Soirée casino :

- table de Black Jack, table de roulette;
- prix de présence;
- 30 \$ par personne.

Léger buffet froid et service de bar sur place (consommations en sus).

**i** Ales Kralicek au 514 242-4121 ou Bilal Nassar au 514 707-6204, [www.cparosemere.com](http://www.cparosemere.com)

## Rosemère Figure Skating Club

### Fundraising campaign

To fund its activities, the FSC is organizing a casino night with a Texas Hold'em poker tournament at 7 p.m., Saturday, February 6, in the Horizon hall of the Memorial Community Centre. Come. You'll have a great time, whether you play this game or not.

#### Poker tournament as of 7:30 p.m.:

- Professional dealers from the Casino Nuits Magiques
- 10,000 tokens to start, buy or add 10,000 for \$20, 25,000 for \$40

- purse for the top ten (of 100 players)
- \$80 per player.

#### Casino night:

- Black Jack table; roulette table
- Door prizes
- \$30 per person.

Light cold buffet and bar service on site (drinks extra)

**i** Ales Kralicek at 514 242-4121 or Bilal Nassar at 514 707-6204, [www.cparosemere.com](http://www.cparosemere.com)

## Ils ont besoin de vous!

Le Centre Hubert-Maisonnette, qui fait partie du Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides, est à la recherche de bénévoles pour mieux répondre aux besoins des personnes prises en charge, par exemple, en matière de loisirs, de visites amicales, d'aide aux repas, d'accompagnement médical et de fin de vie. Si vous avez au moins 16 ans et

quelques heures à donner, les bénéficiaires verront leur vie égayée pour votre présence amicale. Cet engagement de quelques heures représentera un beau geste d'humanité! Joignez-vous à une équipe de bénévoles structurée et dynamique.

**i** Chantal Ouellet au 450 433-2777, poste 63322.

## They need you!

Centre Hubert-Maisonnette, which is part of the Laurentian region's integrated health and social services network, is seeking volunteers to better meet the needs of its clientele. This can involve help with leisure activities, meals, friendly visits, escorting residents to medical appointments and providing end-of-life assistance. If you are at least 16 years of age and have a few hours

to give, you can brighten the lives of these people with your friendly presence. Your commitment of just a few hours of your time is a wonderful humanitarian gesture! Join a well-structured and dynamic team of volunteers.

**i** Chantal Ouellet at 450 433-2777, ext 63322.

## Activités en février et en mars à la bibliothèque\*

**Samedi 13 février à 10 h 30**

Heure du conte : *Petit loup et le Windigo*  
Productions Baluchon magique  
Pour les abonnés de 3 à 7 ans  
Places limitées

**Mercredi 17 février à 19 h**

Rencontre d'auteur : Michel Leboeuf  
Avec Amélie Boivin Handfield

**Mercredi 24 février à 19 h 30**

Rencontre-causerie : *La musique qui aide à vivre*  
Avec Maurice Rhéaume

**Du 4 février au 13 mars**

Exposition de Christiane Gagnon, artiste peintre

**Mercredi 16 mars à 19 h 30**

Conférence : *Haute altitude, du trek à l'expédition*  
Avec Emmanuel Daigle

**Samedi 19 mars à 10 h 30**

Heure du conte : *Le petit monstre chocolaté*  
Productions des Fabulateurs  
Pour les 3 à 7 ans  
Places limitées

**Mercredi 23 mars à 19 h**

Rencontre d'auteure : Pauline Gill  
Avec Amélie Boivin Handfield

**Du 17 mars au 30 avril**

Exposition de Diane Cyr, pastelliste

\* **Réservation obligatoire pour toutes les activités**

## February and March activities at the library\*

**Saturday, February 13, 10:30 a.m.**

Storytime: *Petit loup et le Windigo*  
Productions Baluchon magique  
For subscribers ages 3 to 7  
Space is limited

**Wednesday, February 17, 7 p.m.**

Meeting with author Michel Leboeuf  
Moderator: Amélie Boivin Handfield

**Wednesday, February 24, 7:30 p.m.**

Lecture and discussion: *La musique qui aide à vivre*  
With Maurice Rhéaume

**February 4 to March 13**

Exhibition of paintings by artist Christiane Gagnon

**Wednesday, March 16, 7:30 p.m.**

Lecture: *Haute altitude, du trek à l'expédition*  
With Emmanuel Daigle

**Saturday, March 19, 10:30 a.m.**

Storytime: *Le petit monstre chocolaté*  
Productions des Fabulateurs  
For children ages 3 to 7  
Space is limited

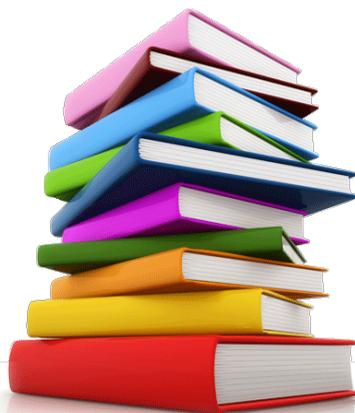
**Wednesday, March 23, 7 p.m.**

Meeting with author Pauline Gill  
Moderator: Amélie Boivin Handfield

**March 17 to April 30**

Exhibition of works by pastellist Diane Cyr

\* **Reservations required for all activities**



## Cours et activités au Service des loisirs

 Inscriptions en ligne au [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca) dans l'onglet « Services en ligne ».

## Courses and activities - Recreation Department

 Register online at [www.ville.rosemere.qc.ca](http://www.ville.rosemere.qc.ca), then "Online Services".

## Confection de bijoux parent-enfant (7 ans et +)

Cet atelier est donné sur deux semaines. Les participants réaliseront des bijoux en verre fusionné ou de petits objets en verre (signets, pinces à cheveux, porte-clés). Il se tiendra les dimanches 13 et 20 mars, de 10 h 30 à midi, au Centre communautaire Mémorial. Le coût est de 50 \$ pour un parent et un enfant, 15 \$ pour un enfant supplémentaire.

## Parent-child jewellery-making workshop (ages 7+)

This workshop is held over a two-week period. Participants will produce fused-glass jewellery or small glass items (bookmarks, hairclips, key chains). It will be held from 10:30 a.m. till noon on Sunday, March 13 and 20, at the Memorial Community Centre. The cost is \$50 for one parent and one child, and \$15 for an additional child.

## Cours de gardiens avertis



Une formation intensive de gardiens avertis destinée aux jeunes de 11 ans et plus se tiendra le dimanche 3 avril, de 8 h 30 à 16 h 30, au Centre communautaire Mémorial. L'inscription coûte 45 \$.

Ces cours leur permettront d'acquérir les connaissances nécessaires pour être un gardien ou une gardienne responsable. Les suivre démontre leur intérêt pour la sécurité des enfants dont ils vont s'occuper.

## Babysitting course

*An intensive babysitting course for youngsters age 11 and up will be held from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Sunday, April 3 at the Memorial Community Centre. Registration is \$45.*

*This course allows participants to acquire the knowledge needed to be a responsible babysitter. Taking the course demonstrates their interest in ensuring the safety of the children entrusted to their care.*

## Cours de secourisme de l'Ambulance Saint-Jean



**St. John Ambulance Saint-Jean**

**SAVING LIVES SAUVER DES VIES**  
at work, home and play au travail, à la maison et dans les loisirs

Samedi 19 mars, de 8 h à 16 h

Ce cours s'adresse aux personnes souhaitant apprendre à donner les premiers soins. Il comporte des informations sur les problèmes médicaux et les techniques de réanimation pour tous les groupes d'âge, afin d'intervenir efficacement en cas d'incident.

Il aura lieu au Centre communautaire Mémorial et coûte 145 \$. Au moins 12 inscriptions sont requises pour que le cours ait lieu.

Il permet d'obtenir une certification en réanimation cardiorespiratoire (RCR) et DEA valide trois ans.

## St. John Ambulance first aid course

*Saturday, March 19, 8 a.m. to 4 p.m.*

*This course is for anyone wishing to learn first aid. It provides information on medical problems and resuscitation techniques for all age groups, in order to respond effectively should an emergency arise.*

*It will be held at the Memorial Community Centre and costs \$145. At least 12 participants are required for the course to be given. It leads to certification in CPR (cardiopulmonary resuscitation) and AED valid for three years.*

## Club Option Jeunesse



Karina Tetreault et Nathan Kendall, deux jeunes animateurs dynamiques et expérimentés, accueillent les 12 à 17 ans, au 210, rue de l'Église, à Rosemère durant

la semaine et leur proposent des activités conçues par et pour eux. La carte de membre coûte 5 \$.

Au menu, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15 h à 22 h, le mercredi de 17 h à 22 h :

- activités hivernales « trippantes »;
- aide aux devoirs du lundi au jeudi;
- mardi, soirée films et jeux;
- mercredi de 18 h à 20 h, sports variés à l'école secondaire Rosemère (vêtements d'activité physique, souliers de course et bouteille d'eau requis);

- jeudi, à 19 h, chocolat chaud et relaxation;
- vendredi, sorties différentes chaque semaine, célébration de fêtes et autres activités variées (jeux de société, jeux de rôles et de mimes, ateliers culinaires).

De plus, les jeunes sont conviés à soumettre des activités intéressantes leurs pairs.

 450 621-1455 ou  
Club Option Jeunesse sur Facebook

## Club Option Jeunesse

*Karina Tetreault and Nathan Kendall, two young, dynamic and experienced counsellors, welcome adolescents from 12 to 17 years of age at 210 De l'Église Street in Rosemère during the week, offering them access to activities developed for them and by them. Membership is \$5.*

*On the menu, Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays from 3 to 10 p.m., Wednesdays from 5 to 10 p.m.:*

- "cool" winter activities
- help with homework from Monday to Thursday
- Tuesday: movie night and games
- Wednesday, from 6 to 8 p.m.: various sports at Rosemère High (physical fitness apparel, running shoes and water bottle required)

- Thursday, 7 p.m.: hot chocolate and relaxation
- Friday: different outings every week, birthday celebrations and various other activities (board games, role playing, cooking workshops).

*In addition, members are invited to suggest activities of interest to their peers.*

 450 621-1455 or  
Club Option Jeunesse on Facebook

## Le Symposium de peinture devient le Festival des arts contemporains de Rosemère

### NOUVEAU CONCEPT

#### Invitation aux artistes de Rosemère

Après huit symposiums « traditionnels », la Ville de Rosemère se joint à Mélanie Poirier, galeriste et artiste peintre, et organisatrice du Festival des arts contemporains de l'Assomption 2015, qui a eu un vif succès, pour lancer ce concept chez nous.

Pour avoir une idée sur le festival, nous vous invitons à visiter la page Facebook du Festival des arts contemporains de Rosemère.

**i** Les artistes peuvent soumettre leur dossier sur le site au [www.symposiumrosemere.ca](http://www.symposiumrosemere.ca) ou communiquer avec les Loisirs au 450 621-3500, poste 7383.  
Date limite : 15 mars prochain.



## The Painting Symposium becomes the Rosemère Contemporary Arts Festival

### NEW CONCEPT

#### Invitation to Rosemère artists

After eight "traditional" symposiums, the Town of Rosemère has joined forces with Mélanie Poirier, gallery owner, painter and organizer of the 2015 Contemporary Arts Festival in l'Assomption, which met with

resounding success, to launch this concept here at home.

To find out what the Festival is all about, go to the Facebook page of the Rosemère Contemporary Arts Festival.

**i** Artists can submit their file on the following website [www.symposiumrosemere.ca](http://www.symposiumrosemere.ca) or contact the Recreation Department at: 450 621-3500, ext. 7383.  
Deadline: March 15.

## ODYSCÈNE

L'année commence en beauté à en juger par la programmation offerte en février et en mars dont voilà un aperçu.

Tous les spectacles commencent à 20 h, excepté le 21 et le 28 février qui se tiennent à 15 h.

### Salles de spectacle :

**Cabaret de l'Église Sacré-Cœur (ESC)**  
45, boulevard Labelle, Sainte-Thérèse

**Théâtre Lionel-Groulx (TLG)**  
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

**Salle Pierre Legault (SPL)**  
1, chemin des Écoliers, Rosemère

**i** Billets : 450 434-4006, [www.facebook.com/theatrelg](http://www.facebook.com/theatrelg) ou [www.odyscene.com](http://www.odyscene.com)

### Ciné-Groulx (cinéma de répertoire)

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault à Rosemère. Consultez le programme complet en ligne.

### Ciné-Groulx (Repertory Cinema)

Ciné-Groulx serves up a surprising program of films and documentaries at Rosemère's Pierre-Legault Hall. Go online for the full program.

**Jean-Pierre Ferland**  
14 février (TLG)  
February 14 (TLG)

**Sally Folk**  
19 février (ESC)  
February 19 (ESC)

**Maxim Martin**  
20 février (SPL)  
February 20 (SPL)

**Philippe Laprise**  
21 février, 15 h (TLG)  
February 21, 3 p.m. (TLG)

**David Thibault**  
28 février, 15 h (TLG)  
February 28, 3 p.m. (TLG)

**Olivier Martineau**  
4 mars (TLG)  
March 4 (TLG)

**Les Cowboys Fringants**  
11 mars (TLG)  
March 11 (TLG)

**Korine Côté**  
18 mars (SPL)  
March 18 (SPL)

**Les Sœurs Boulay**  
19 mars (SPL)  
March 19 (SPL)

**Jordan Officer**  
19 mars (ESC)  
March 19 (ESC)



The year is starting off on a high note, if the February and March program are anything to go by!

All shows start at 8 p.m., except those of February 21 and 28 that start at 3 p.m.

**i** Tickets: 450 434-4006, [www.facebook.com/theatrelg](http://www.facebook.com/theatrelg) or [www.odyscene.com](http://www.odyscene.com)

### Performance Halls:

**Cabaret de l'Église Sacré-Cœur (ESC)**  
45 Labelle Blvd., Sainte-Thérèse

**Théâtre Lionel-Groulx (TLG)**  
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

**Salle Pierre Legault (SPL)**  
1 Des Écoliers, Rosemère



L'équipe  
**HS** **Hélène et Serge**  
*et filles*

**Demander Hélène et Serge**

**450 430-4207**

[www.heleneetserge.com](http://www.heleneetserge.com)



Hélène Bergevin  
courtier immobilier

Serge Rivet, FRI  
courtier immobilier agréé

Audray Rivet, FRI  
courtier immobilier

Josianne Rivet  
courtier immobilier



**RE/MAX** TMS  
Agence immobilière

**Fiers de servir les citoyens de Rosemère**  
**Proud to serve Rosemere's citizens**

 **CSSR**  
CLINIQUE MÉDICALE PRIVÉE

À Rosemère  
depuis  
1988



Pour mieux servir les citoyens de Rosemère:  
**Maintenant ouvert le samedi  
pour les urgences**

**8:00 à 12:00 sans rendez-vous**

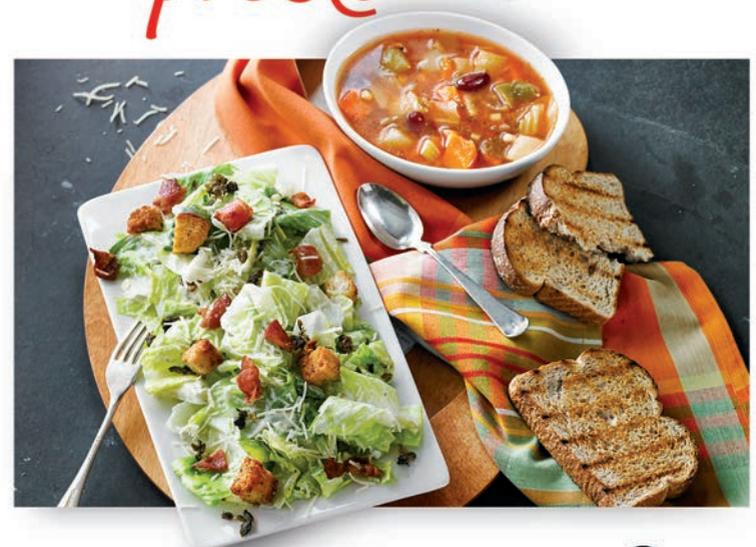
Dre Garant se joint à l'équipe. Nous avons des places ouvertes  
pour: Médecine familiale, urgences, examens annuels

[www.santerosemere.com](http://www.santerosemere.com) **450.621.9776**  
400 GRANDE-CÔTE ROSEMÈRE

 **PACINI**

L'amour de la table et des gens autour

Midi **presto** À partir de **9\$**  
**NOUVEAU!**



399, boul. Curé-Labelle, Rosemère  
450-420-3936

 **PLACEROSEMÈRE**

À votre service, à Rosemère depuis 60 ans



Réparation égout-aqueduc  
Excavation générale  
Excavation résidentielle  
Excavation pour agrandissement  
Allée de garage  
Démolition  
Déneigement commercial

3865, ALFRED-LALIBERTÉ, BOISBRIAND (QUÉBEC) J7H 1P7  
450 430-6160

www.excavationmaisonneuve.com • info@excavationmaisonneuve.com



ENTENDEZ-VOUS BIEN ?  
Pour le vérifier, venez nous consulter !



**Alyn Simard**  
AUDIOPROTHÉSISTES



Edith Samson, audioprothésiste

ROSEMÈRE  
380, boul. Curé-Labelle, bureau 201  
(Juste en face de la Place Rosemère)  
ASCENSEUR ET STATIONNEMENT

450 979-4848  
alynsimardaudio.com

**UN PLAN  
SUR MESURE  
POUR MARTIN**

 **Trépanier**  
**RÉFLÉCHI**

**REER – CELI:**  
POUR VOUS SENTIR LIBRE ET PROFITER  
PLEINEMENT DE VOTRE RETRAITE

29 FÉVRIER 2016  
Date limite pour cotiser au REER.  
Rencontrez votre conseiller.

450 430-6550  
facebook.com/caissetheresedeblainville

 **Desjardins**  
Caisse Thérèse-De Blainville

LES PLAISIRS DE LA VUE

**TURCOT  
OLIVIER**  
OPTOMÉTRISTES

ROSEMÈRE LAVAL REPENTIGNY SAINT-JÉRÔME

328 Grande-Côte Est  
450 965.8516

